

Res. H N° 799/23

CARRERA: Departamento de Lenguas
ASIGNATURA: Idioma Moderno Alemán II

AÑO LECTIVO: 2023
PLAN DE ESTUDIOS: 2000
RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
María Celeste Frana	ADJ-EXCL
Nombre del docente	Seleccionar CARGO

AUXILIARES DOCENTES:

Docente	Cargo
Nombre del docente	Seleccionar CARGO
Nombre del docente	Seleccionar CARGO
Nombre del docente	Seleccionar CARGO
Nombre del docente	Seleccionar CARGO
Nombre del docente	Seleccionar CARGO
Nombre del docente	Seleccionar CARGO

ADSCRIPTOS/AS:

Haga clic aquí para ingresar el nombre de adscriptos si los hubiera.

HORAS DE CLASES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS O TEÓRICO-PRÁCTICAS:

Clases teórico-prácticas: 3 horas semanales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No. [975/11](#) y modif.): a) Porcentaje de trabajos prácticos, no superior al 75% y parciales aprobados, los cuales en todos los casos deberán contar con la correspondiente recuperación, sin mediar condicionamiento alguno.

Se exceptúa de lo dispuesto en la Res.H.no.975/11, aquellas asignaturas cuyas prácticas consisten en la aplicación supervisada por el docente de saberes vinculados al hacer.(Art.4º.Res.H.No.975/11)

- 75% Aprobación de Trabajos Prácticos.Total de trabajos prácticos: 4
- 100% Aprobación de Parciales. Total de parciales: 2.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.

Examen final: consiste en la interpretación de un texto escrito de hasta 300 palabras y resolución de actividades de comprensión.

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No. [975/11](#) y modif.):

a)Obligatoriedad de asistencia a clases teóricas y teórico-prácticas no inferior al 80%; b) aprobación de Trabajos Prácticos no inferior al 80%, con su correspondiente recuperación, y sin mediar condicionamiento alguno; c) aprobación del 100% de exámenes parciales con recuperación o alternativas equivalentes, sin mediar condicionamiento alguno.

La calificación numérica final para obtener la promoción estará comprendida entre 7 (siete) y 10 (diez), de acuerdo a la reglamentación de promoción vigente (Resolución H.No.845/11 y modificatorias)

- 80% asistencia a clases teóricas y prácticas.
- 100% aprobación de Trabajos Prácticos con nota mínima de 7 (siete).
- 100% aprobación de dos Parciales con una nota mínima de 7 (siete) en cada parcial.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos; en ambos casos el recuperatorio tendrá lugar por inasistencia, desaprobación o para elevar la nota. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.

El alumno que alcance la promoción no rendirá examen final.

ESTUDIANTES LIBRES:

Condiciones reglamentarias (Resoluciones H.No.975/11, 350/17 y 351/17): a) no será condicionada la inscripción a examen de los estudiantes libres bajo ningún requisito previo; b) en el caso de que la asignatura establezca como modalidad de examen el carácter teórico y práctico, deberán consignarse explícitamente las actividades prácticas (metodológica, de intervención, investigación y/o producción) que serán necesarias para la aprobación de esta instancia.

Los alumnos que no alcancen alguna de las condiciones para regularizar la materia quedarán comprendidos en el carácter de libre.

El examen final para los alumnos libres consiste en la interpretación de un texto escrito de 300 palabras y la resolución de actividades de comprensión lectora. Podrá contener una actividad extra de comprensión lectora u otro texto de hasta 150 palabras con actividades de comprensión.

OBJETIVOS

Objetivos generales:

- Desarrollar la competencia lectora en idioma alemán en textos literarios y de divulgación científica de mayor complejidad y extensión.
- Acceder a bibliografía especializada de primera mano en idioma alemán.
- Promover una actitud crítica frente a los temas presentes en los textos de lengua extranjera alemana.

Objetivos específicos:

- Desarrollar y aplicar estrategias de lectura; adquirir herramientas discursivas, textuales, gramaticales y léxicas necesarias para la comprensión textual.
- Reflexionar las distintas estrategias durante el proceso de lectura.
- Entender el tema principal de un texto en lengua extranjera alemana; reconocer ideas principales y secundarias.
- Identificar las distintas tipologías y géneros textuales.
- Desarrollar la lectura crítica.
- Adquirir conocimientos de la cultura alemana en general.

CONTENIDOS

Unidad 1: El texto expositivo.

Características lingüísticas y textuales del texto expositivo. La oración enunciativa y la oración simple y compuesta por coordinación. El orden oracional. La posición del verbo en la oración. Verbos en modo indicativo, participios y formas impersonales. Conjunciones. Nominalización. Géneros textuales: notas de enciclopedia, noticias.

Unidad 2: El texto descriptivo.

Características lingüísticas y textuales del texto descriptivo. El adjetivo, la comparación y el superlativo. Aposición. Las declinaciones. Adverbios. Verbos en pretérito. Pronombres personales, reflexivos, demostrativos, posesivos y relativos.

Géneros textuales: topografías, retratos.

Unidad 3: El texto narrativo.

Características lingüísticas y textuales del texto narrativo. Conectores y adverbios que marcan el orden cronológico. Verbos en pretérito y pluscuamperfecto. Secuencias narrativas.

Géneros textuales: novela, cuento, crónica.

Módulo 4: El texto argumentativo.

Características lingüísticas y textuales del texto argumentativo. Preposiciones, conjunciones y adverbios que marcan la relación lógica: wegen, aufgrund, falls, denn, weil, also, deshalb.

Géneros textuales: crítica de cine, artículos de opinión, editorial, ensayos, (entre otros).

METODOLOGÍA DE TRABAJO:

En el segundo nivel de alemán se pretende afianzar y profundizar los conocimientos textuales y gramaticales adquiridos en el primer nivel mediante la utilización de textos más complejos y extensos.

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico y se dictarán en castellano.

Se abordarán las nociones gramaticales que presenten dificultades para la comprensión del texto. Su análisis será práctico y breve; no se pretende que el alumno domine la gramática sino que la reconozca y entienda.

Las actividades de comprensión de textos se enfocarán en la lectura global, selectiva y detallada.

Los objetivos principales de las actividades de comprensión lectora son:

- ✓ Reconocer el tema principal del texto.
- ✓ Reconocer ideas principales y secundarias.
- ✓ Afianzar vocabulario general y específico.
- ✓ Reconocer la secuencia textual y la intención del autor.
- ✓ Identificar elementos de cohesión: conectores, repeticiones, elipsis, referencia, etc.
- ✓ Elaborar resúmenes y cuadros sinópticos con la información que brinda el texto.
- ✓ Reflexionar y extraer conclusiones.

- ✓ Elaborar una opinión con respecto a lo leído; intercambiar diferentes posturas en la clase; debatir con los compañeros acerca del texto.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía para el alumno:

- Cartilla de textos, edición 2023.
- Cartilla de gramática de la Cátedra.
- Diccionario Slaby/Grossmann/Illig. Band II Deutsch-Spanisch. Editorial Brandstetter.
- Diccionario Langenscheidt. Deutsch-Spanisch.
- Diccionarios en línea: www.pons.de; www.langenscheidt.de

Bibliografía opcional para el alumno:

- Brandi, M., Momenteau, B (1996). *Lesekurs für Giesteswissenschaftler. Anfänger*. München: Klett Edition Deutsch.
- Brandi, M., Momenteau, B (1996). *Lesekurs für Giesteswissenschaftler. Fortgeschrittenen*. München: Klett Edition Deutsch.
- Emmerich, A., Jankrift, K.P., Kockerols, B., Wolfdietrich, M. (2009). *Deutsche Geschichte. Was Jeder wissen muss*. Mannheim: Dudenverlag.
- Hauser, Kaspar. (2013). *Anselm von Fuerbach*. Niveau A2. Recanati: Erwachsene Eli Lektüren.
- Hoffmann, E.T.A. (2012). *Der Sandmann*. Niveau B1. Recanati: Erwachsene Eli Lektüren.
- Zetl, E. (2000). *Porträts – Große Menschen in ihrer Zeit. 34 kurze Lesetexte zur deutschen Geistesgeschichte*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Bibliografía del profesor

- Bernstein, W. (1990). *Leseverständnis als Unterrichtsziel: sprachliches und methodisches Grundwissen für den Lehrer im Fach Deutsch als Fremdsprache*. Groos: Heidelberg.
- Beuers, A. y Schneider, S. (1994). *Moderne Literatur verstehen. Texte und Anregungen zur Interpretation deutschsprachiger Literatur seit 1945*. Hueber Verlag: München
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2002). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Ariel: Barcelona.
- Cassany, D. (2008). Metodología para trabajar con géneros discursivos. *Salaburu Etxeberria P, Ugarteburu Gastañares I. Especialitate hizkerak eta terminologia III: especialitate hizkeren didaktika eta komunikazioa. Jornadas sobre lenguajes de especialidad y terminología*, 9–24. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10230/21506>
- Dauvillier, C., Lévy-Hillerich, D. (2008). *Spiele im Deutschunterricht. Fernstudieneinheit 28*. Berlin: Langenscheidt.

- Estaire, S. (2007). *La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas*. Recuperado de: <http://www.nebrija.es/espanolparainmigrantes/flash/ensenar/PDF/articulo-tareas.pdf>
- García-Romeu, J. (2006). Análisis de necesidades para la programación de cursos de fines específicos. En Actas del II Congreso Internacional de Español con fines específicos. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0014.pdf
- Hall, K. Scheiner, B. (2001) *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Heringer, H. J. (1987). *Wege zum verstehenden Lesen. Lesegrammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Hueber Verlag: München
- Heringer, H. J. (1989). *Lesen lehren lernen. Eine rezeptive Grammatik des Deutschen*. Niemeyer Verlag: Tübingen.
- Kleedorfer, J., Kysela-Schiemer, G., Krug, I., Streyhammer, R., Walter, J. (2012). *Leitfaden zu Lesen fördern*. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur von Österreich. Recuperado de: <http://www.billroth73.at/zdf/BibliothekNEU/LESEN/leitfadenlesenfoedern.pdf>
- Madrigal, M. (1995). El uso del diccionario en la comprensión lectora de lenguas extranjeras. *Revista de lenguas para fines específicos*, 2, 140-161. Recuperado de: <https://www.yumpu.com/es/document/view/14625602/el-uso-del-diccionario-en-la-comprension-lectora-de-acceda>
- Parodi, Giovanni. (2014). *Comprensión de textos escritos. La teoría de la comunicabilidad*. Buenos Aires: Eudeba.
- Paquale, R., Quadrana, D., Rodríguez, S. (2010). Aportes teórico-prácticos para docentes de lenguas extranjeras. *La lectura en Lenguas extranjeras: Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo I*. Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Recuperado de: http://www.buenosaires.gov.ar/sites/gcaba/files/apuntes_teorico_practicos.pdf
- Richards, J. y Rodgers, T. (1998). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. (José M. Castillo, trad.). Madrid: Cambridge University Press.
- Robledo, B.H. (2010). *El arte de la mediación. Espacios y estrategias para la promoción de lectura*. Bogotá: Norma.
- Rogalla, H. Y Rogalla, W. (1985). *Grammar Handbook for Reading German texts*. Langenscheidt: Berlin.
- Rug, W., Tomaszewski, A. (2000) *Grammatik mit Sinn und Verstand*. München: Klett Verlag.
- Sánchez Lozano, C., Alfonso D. (2004). El reto de la enseñanza de la comprensión lectora. *Magisterio. Educación y Pedagogía*, 1, 15-18. Recuperado de: https://issuu.com/revistamagisterio/docs/revista_7
- Schulz, D., Griesbach, H. (1988). *Grammatik der deutschen Sprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Solé, I. (1998). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.

- Westhoff, G. (1995). *Didaktik des Leseverstehens. Strategien des voraussagenden Lesens mit Übungsprogrammen*. Max Hueber Verlag: Ismaning
- Wirbelauer, H. (1987). *Lesekurs Deutsch für Anfänger. Textbuch. Eine Einführung in die Texterschließung*. Berlin: Langenscheidt.
- Zanón, J. (1990), Los enfoques por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras. *CABLE. Revista de didáctica del español como lengua extranjera*, 5, 19-28. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enf_oque01/zanon01.htm

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN O EXTENSIÓN

1. Investigadora en **Proyecto CIUNSA N° 28540**. EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN DOCENTE. VIAJES EN EL TRAYECTO DE PRÁCTICAS Y RESIDENCIAS EN SALTA. (2022 – CONTINÚA)
2. Investigadora en **Proyecto INIL (Instituto de Investigación en Lenguas): ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL LÉXICO EN LOS CURSOS DE LENGUA EXTRANJERA DE LAS CARRERAS DE NIVEL UNIVERSITARIO** (2022 – CONTINÚA)



Esp. María Celeste Frana
Prof. Adjunta
Cátedra de Alemán